

Министерство образования и науки Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Саратовская государственная юридическая академия»

Е.А. Макшанцева

**СПЕЦИФИКА
ОЦЕНОЧНОГО КОМПОНЕНТА
В СТРУКТУРЕ ЗНАЧЕНИЯ
ЮРИДИЧЕСКОГО ТЕРМИНА**

(на материале русского и английского языков)

Саратов
2012

УДК 811.161.1+811.111]:340.113

ББК 81.2Рус-3+81.2Англ-3]:67

М15

Рецензенты:

доктор филологических наук, профессор *А.М. Молодкин*;

доктор филологических наук, профессор *О.И. Дмитриева*

Печатается по решению

комиссии по науке и издательству ученого совета

ФГБОУ ВПО «Саратовская государственная юридическая академия»

Макшанцева, Е.А.

М15 Специфика оценочного компонента в структуре значения юридического термина (на материале русского и английского языков) / Е.А. Макшанцева ; ФГБОУ ВПО «Саратовская государственная юридическая академия». – Саратов : Изд-во ФГБОУ ВПО «Саратовская государственная юридическая академия», 2012. – 120 с.

ISBN 978-5-7924-1018-3

Данная монография посвящена проблеме изучения специфики терминов права. На примере русской и английской юридической терминологии автор исследует проблему оценочности терминов права. Термин как специфическая единица лексической системы языка нейтрален, как об этом заявляют известные терминологи. Специфика данной терминологии, с одной стороны, и широкая шкала значений оценки, с другой, создают в ряде случаев благоприятную основу для «жизни» оценочного компонента в структуре значения юридического термина.

Может быть использована в качестве учебного пособия студентами и преподавателями лингвистических и юридических вузов и факультетов, а также широким кругом читателей, интересующихся проблемами терминологии.

УДК 811.161.1+811.111]:340.113

ББК 81.2Рус-3+81.2Англ-3]:67

ISBN 978-5-7924-1018-3

© ФГБОУ ВПО «Саратовская государственная юридическая академия», 2012

© Макшанцева Е.А., 2012

Ministry of Education and Science of the Russian Federation

Federal State Budget Educational Institution
of Higher Professional Education
“Saratov State Law Academy”

E. A. Makshantseva

**THE SPECIFIC CHARACTER
OF ESTIMATION COMPONENT
IN THE MEANING STRUCTURE
OF LEGAL TERM**

(Russian and English terminologies)

Saratov
2012

УДК 811.161.1+811.111]:340.113

ББК 81.2Рус-3+81.2Англ-3]:67

M15

Reviewers:

Doctor of philology, professor *A.M. Molodkin*;

Doctor of philology, professor *O.I. Dmitrieva*

*Published according to the decision of the commission
on science and editorial-publishing academic council
FSBEI of HPE "Saratov State Law Academy"*

Makshantseva, E.A.

M15 The Specific character of estimation component in the meaning structure of legal term (Russian and English terminologies) / E.A. Makshantseva; FSBEI of HPE "Saratov State Law Academy". – Saratov: FSBEI of HPE "Saratov State Law Academy" Publishers, 2012. – 120 p.

ISBN 978-5-7924-1018-3

The monograph is devoted to the problem of studying the specificity of legal terms. Examining the terms of Russian and English terminologies the author scrutinizes the issue of estimation character of legal terms. Many well-known Russian terminologists consider term as a specific language unit that must have a neutral nature. The specific character of it from the one side, and a wide range estimation meaning in language from the other side, found the favorable base for availability of estimation component in the meaning structure of legal term.

For postgraduates and students of philological faculties and for those who is interested in the problems of linguistics.

УДК 811.161.1+811.111]:340.113

ББК 81.2Рус-3+81.2Англ-3]:67

ISBN 978-5-7924-1018-3

© FSBEI of HPE "Saratov State Law Academy", 2012

© Makshantseva E.A., 2012

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	5
Глава 1. ПОНЯТИЕ ОЦЕНКИ. СПЕЦИФИКА ЕЕ ПРОЯВЛЕНИЯ В ЮРИДИЧЕСКИХ ТЕРМИНАХ	8
1.1. Общее понятие оценки	8
1.2. Обзор оценочной типологии	15
1.3. Отношения категорий оценочности, эмоциональности и экспрессивности как трех компонентов коннотации	24
1.4. Оценка на разных уровнях языка	27
1.5. Особенности юридического термина, связанные с наличием оценочного компонента в его семантической структуре	28
1.6. Способы выражения оценки в терминах права. Аксиологические значения терминов права	37
Глава 2. ИСТОРИЯ ФОРМИРОВАНИЯ ЮРИДИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ. ИСТОКИ И ПРИЧИНЫ АКСИОЛОГИЧНОСТИ ДРЕВНИХ ТЕРМИНОВ ПРАВА	44
2.1. Языковая ситуация в России (со времен Древней Руси до эпохи Петра)	46
2.2. Типы оценки в древнерусских терминах права	62
2.3. Способы выражения оценки в древнерусских терминах права	65
2.4. Языковая ситуация в древней Англии	68
2.5. Сопоставление древнерусской и древнеанглийской терминологии права	77
Глава 3. СПЕЦИФИКА ПРОЯВЛЕНИЯ ОЦЕНКИ В СОВРЕМЕННЫХ ТЕРМИНАХ ПРАВА (ФАКТОРЫ, ВЛИЯЮЩИЕ НА ХАРАКТЕР ЮРИДИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ)	87
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	101
БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК	109

CONTENTS

INTRODUCTION	5
Chapter 1. THE PROBLEM OF ESTIMATION CONCEPTION. ITS SPECIFIC CHARACTER IN THE MEANING OF LEGAL TERMS	8
1.1. The general notion of estimation in language	8
1.2. The review of estimation typology	15
1.3. The relations of the language categories of estimation, emotionality and expressivity as the tree elements of connotation	24
1.4. Estimation component on different language level	27
1.5. The specific character of legal terms connecting with the estimation occurrence	28
1.6. The ways of the expression of the estimation component in the meanings of legal terms. The estimation meanings of legal terms	37
Chapter 2. THE HISTORY OF FORMING LEGAL TERMINOLOGY. THE ROOTS OF ESTIMATION COMPONENT IN THE MEANING STRUCTURE OF LEGAL TERMS	44
2.1. The language situation in Russia (the time of Ancient Russia – the period of kingship of Peter the Great)	46
2.2. The types of estimation in the meanings of Old Russian legal terms	62
2.3. The ways of the expression of the estimation component in the meanings of Old Russian legal terms	65
2.4. The language situation in Old England	68
2.5. The comparison of Old Russian and Old English legal terminologies	77
Chapter 3. THE SPECIFIC CHARACTER OF THE ESTIMATION APPEARANCE IN THE MODERN LEGAL TERMS (THE FACTORS INFLUENCING THE NATURE OF LEGAL TERMS)	87
CONCLUSION	101
LIST OF REFERENCE BOOKS	109

Научное издание

Макшанцева Елена Анатольевна

**СПЕЦИФИКА
ОЦЕНОЧНОГО КОМПОНЕНТА
В СТРУКТУРЕ ЗНАЧЕНИЯ
ЮРИДИЧЕСКОГО ТЕРМИНА
(на материале русского и английского языков)**

Редактор, корректор *Е.А. Фешина*
Компьютерная верстка – *М.А. Шульпин*

Тем. план 2012 г., № 6

Подписано в печать 18.12.2012 г. Формат 60×84 ¹/₁₆.
Бумага офсетная. Гарнитура «Таймс». Печать офсетная.
Усл. печ. л. 7. Уч.-изд. л. 5,4. Тираж 300 экз. Заказ 89

Издательство ФГБОУ ВПО
«Саратовская государственная юридическая академия».
410028, г. Саратов, ул. Чернышевского, 135.

Отпечатано в типографии издательства ФГБОУ ВПО
«Саратовская государственная юридическая академия».
410056, г. Саратов, ул. Вольская, 1.